

Экспертное заключение на образовательную программу «6В02301–Переводческое дело»

1. Оценка образовательной программы (ОП):

Образовательная программа «6В02301 – Переводческое дело» соответствует современным требованиям к профессиональной деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации. Образовательная программа разработана на основе компетентностной модели подготовки специалистов, которая обеспечивает потребности рынка труда и требования работодателей. Данная модель представляет собой описание ключевых компетенций выпускников, уровня их подготовленности и готовности к выполнению конкретных профессиональных функций.

ОП «6В02301 – Переводческое дело» разработана в соответствии с профессиональным стандартом и обеспечивает формирование у выпускников комплекса компетенций, необходимых для профессиональной деятельности переводчика, включая теоретическую подготовку, практические навыки межкультурной и межкультурной коммуникации, владение современными технологиями перевода и соблюдение этических норм профессионального сообщества.

Образовательная программа «6В02301 – Переводческое дело» полностью отвечает запросам современного рынка труда. Она предусматривает освоение майноров «Медиа перевод: анализ и локализация контента» и «Перевод в сфере экономики и управления бизнесом», что обеспечивает выпускникам формирование комплекса профессиональных компетенций. Современные работодатели высоко ценят специалистов, обладающих не только традиционными навыками перевода, но и компетенциями в области локализации, контент-анализа, перевода экономического дискурса, корпоративных коммуникаций, делопроизводства и бизнес-аналитики, что делает выпускников программы востребованными и конкурентоспособными.

«Медиа перевод: анализ и локализация контента» направлен на формирование у студентов базовых знаний и навыков медианализа, создания и перевода материалов в контексте современного глобального медиапространства. Наряду с развитием переводческих компетенций и освоением различных подходов к переводу материалов массовой информации, курс рассматривает культурные, когнитивные и лингвистические особенности современных медиатекстов и международных коммуникаций. В ходе обучения студенты также осваивают специализированные навыки, необходимые для выполнения аудиовизуального перевода, включая дубляж и субтитрирование.

Майнор «Перевод в сфере экономики и управления бизнесом» предусматривает изучение современных технологий и методов перевода экономических и управленческих текстов, инструментов терминологического анализа, а также принципов адаптации специализированной информации для различных целевых аудиторий в международной бизнес-среде. Данный майнор способствует формированию профессиональных компетенций в области перевода экономических и бизнес-текстов, включая владение терминологией, навыки адаптации деловой информации для разных культурных и языковых контекстов, соблюдение норм деловой этики, требований коммерческой конфиденциальности и авторского права, а также обеспечение информационной безопасности при работе с корпоративными документами и цифровыми ресурсами.

2. Ваши предложения по совершенствованию программы с учетом требований квалификационных характеристик специалиста.

Для дальнейшего повышения качества подготовки специалистов по образовательной программе «6В02301 – Переводческое дело» рекомендуется:

1. Развитие управленческих компетенций: интеграция элементов проектного менеджмента, эффективной командной работы, что способствует повышению профессиональной мобильности и конкурентоспособности выпускников.

2. Усилить междисциплинарную интеграцию — расширить взаимодействие дисциплины с курсами по лингвокультурологии, социолингвистике, ИКТ и профессиональной коммуникации. Это обеспечит комплексное развитие компетенций переводчика нового поколения.

3. Обратить внимание на развитие предпринимательских и проектных компетенций, необходимых для самостоятельной работы переводчика в медиаиндустрии и сфере фриланса.

Выводы:

Основная профессиональная образовательная программа по специальности «Переводческое дело»

- соответствует
- не соответствует
- соответствует с рекомендациями требованиям, предъявляемым к квалификации выпускника.
(нужное подчеркнуть)

5. Экспертизу провел(и):

ФИО Данилова МН

Должность Директор ТОО PR KZ media

Подпись _____



ФИО Пен, Синь-Хуей

Должность Директор ТАТРА Правительстве Тайваньского торгового центра

Подпись _____



« 19 » 09 2024 г.